

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 21 december 1965

Aanwezig : de heer [REDACTED] Voorzitter;
de heren [REDACTED]
[REDACTED], vaste leden;
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid;
de heer [REDACTED], Inspecteur-generaal, secretaris;
de heer [REDACTED] Adviseur.

Nr. 1431 - Delhaize Frères en C^o.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 26 oktober 1965 ingediend (dossier nr. 1431 Delhaize), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat berichten en mededelingen voor het personeel uitsluitend in de Franse taal worden uitgehangen in de bedrijfsgebouwen van de N.V. Delhaize Frères en C^o., Broekooi 5 te Zellik;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat uit een onderzoek op 25 november 1965 ingesteld is gebleken dat al de mededelingen voor het personeel in twee talen waren gesteld; dat de bewering van verzoeker onjuist is gebleken;

Overwegende dat de firma N.V. Delhaize/^{Frères} en C^o. een bedrijf is bedoeld bij artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963; dat het hier de stapelhuizen met zetel te Zellik betreft;

Overwegende dat luidens artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 de private nijverheids-, handels- of financebedrijven voor de akten en bescheiden, die bestemd zijn voor hun personeel, de taal gebruiken van het gebied, waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn;

Overwegende dat § 2 van hetzelfde artikel bepaalt dat onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen, dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel, een vertaling mogen voegen in een of meer talen zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt; dat dan ook in casu de Franse tekst enkel als vertaling kan gelden;

Overwegende dat volgens een mededeling van de Directie der N.V. tachtig procent van het personeel Nederlandstalig en twintig procent van het personeel eentalig Frans is; dat dan ook een Franse vertaling bij de Nederlandse berichten en mededelingen voor het personeel mag worden gevoegd;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 26 oktober 1965 (dossier nr. 1431 - Delhaize Frères) is ontvankelijk doch niet gegrond : bij de Nederlandse tekst van de berichten en mededelingen voor het personeel mag een Franse vertaling worden gevoegd.

Artikel 2.- Afschrift hiervan zal gezonden worden aan verzoeker en aan "Delhaize Frères en C°."

Gedaan te Brussel, 21 december 1965.

De Secretaris

De Voorzitter,